

NA DOWÓD CZEGO, wyżej wymienieni Pełnomocnicy podpisali niniejszy traktat i wycisnęli na nim swe pieczęcie.

Sporządzono w Warszawie, dn. 4 stycznia 1932 r. w dwóch egzemplarzach.

(—) *August Zaleski*
(—) *G. Lagoudakis*

PROTOKÓŁ DODATKOWY.

Na wypadek gdyby Polska ratyfikowała później klauzulę fakultatywną art. 36 Statutu Stałego Trybunału Sprawiedliwości Międzynarodowej, odwołanie się do Trybunału Rozjemczego, przewidzianego w art. 6 będzie mogło mieć miejsce tylko za wspólną zgodą Stron.

W braku takiej zgody Stały Trybunał Sprawiedliwości Międzynarodowej pozostaje kompetentny w sprawie wszystkich sporów do których odnosi się powyższa klauzula. Rozumie się, że zobowiązanie to, z wyjątkiem specjalnego odmiennego porozumienia między obydwoma Stronami, podlegać będzie tym samym zastrzeżeniom i będzie trwało tak długo, jak akces Grecji i Polski do klauzuli fakultatywnej art. 36 Statutu Stałego Trybunału Sprawiedliwości Międzynarodowej.

Warszawa, dn. 4 stycznia 1932.

(—) *August Zaleski*
(—) *G. Lagoudakis*

Zaznajomiwszy się z powyższym traktatem uznaliśmy go i uznajemy za słuszny zarówno w całości jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadczamy, że jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywany.

NA DOWÓD CZEGO wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dn. 8 kwietnia 1932.

(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej
Prezes Rady Ministrów:

w z. (—) *Wł. Zawadzki*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *August Zaleski*

L. S.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires sus-nommés ont signé le présent Traité et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Varsovie, le 4 janvier 1932, en deux exemplaires.

(—) *August Zaleski*
(—) *G. Lagoudakis*

PROTOCOLE ADDITIONNEL.

Au cas, où la Pologne ratifierait plus tard la clause facultative de l'Art. 36 du Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale le recours à un Tribunal Arbitral, prévu à l'Art. 6, ne pourra avoir lieu que d'un commun accord des Parties.

Faute de pareil accord la Cour Permanente de Justice Internationale demeure compétente pour tous les litiges auxquels se rapporte la clause en question. Il est bien entendu que cette obligation, sauf un accord contraire spécial entre les deux Parties, sera sujette aux mêmes réserves et aura la même durée que l'adhésion de la Grèce et de la Pologne à la clause facultative à l'Art. 36 du Statut de la Cour Permanente de Justice Internationale.

Varsovie, le 4 janvier 1932.

(—) *August Zaleski*
(—) *G. Lagoudakis*

Après avoir vu et examiné ledit Traité, Nous l'avons approuvé et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues, déclarons qu'il est accepté, ratifié et confirmé et promettons qu'il sera inviolablement observé.

EN FOI DE QUOI, Nous avons délivré les Présentes, revêtues du Sceau de la République.

À Varsovie, le 8 avril 1932.

(—) *I. Mościcki*

Par le Président de la République
p. Le Président du Conseil des Ministres:

(—) *Wł. Zawadzki*

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *August Zaleski*

L. S.

615.

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 8 lipca 1932 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych traktatu przyjaźni, koncyliacyjnego i arbitrażowego między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Grecką, podpisanego w Warszawie, dnia 4 stycznia 1932 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. 27 traktatu przyjaźni, koncyliacyjnego i arbitrażowego między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Grecką, podpisanego w Warszawie dnia 4 stycznia 1932 r., nastąpiła w Atenach w dniu 2 lipca 1932 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższego traktatu.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*